

Solidarity with Ukraine, 4EU+ for Ukraine II International Conference “European Narratives and Identity: Ukraine - A New Perspective“

Paris, 25-27 June 2024

Société Historique et Littéraire Polonaise, Bibliothèque Polonaise de Paris
6, quai d'Orléans – 75004 Paris

Tuesday, June 25th 2024

10:00 - 10:30 Opening

Professor dr hab. Maciej Forycki (Director of the Institute Polish Library in Paris)
Dr Anna Sadecka / Klementyna Kielak (University of Warsaw)
Dr Katarzyna Jakubowska-Krawczyk (University of Warsaw)

10:30 - 11:15 Key note lecture

Chair
Katarzyna Jakubowska-Krawczyk (University of Warsaw)

Natalia Yakovenko (Taras Shevchenko National University of Kyiv)
Soft Power of Ukrainian Culture in the Activities of Ukrainian Diplomatic Missions Abroad

11:15 - 11:30 Coffee break

11:30 - 12:50 Conference sessions

Narratives of Ukrainian Identity in public discourse

Chair
Olesia Naumovska (Taras Shevchenko National University of Kyiv)

Vadym Zheltovskyy (University of Warsaw)
Does rhetoric matter? Narratives of Central European leaders on Ukraine's accession to the EU

Liudmyla Harmash (Sorbonne University)

The Language Policy of Ukraine and Its Role in the Development of the Humanities

Bogdana Nosova (Taras Shevchenko National University of Kyiv)

Interpretation of Narratives of Historical Memory and Identity in the Ukrainian Media Discourse

Vera Skvirskaja (University of Copenhagen)

Decononisation, Epistemic Injustice and Minoritarian Perspectives in Ukraine

discussion

12:50 - 13:40 Lunch Break

14:00 - 15:30

Translating Ukrainian Literature: Challenges and Opportunities.

Chair

Bohdan Babych (Heidelberg University)

Inna Litvinova (V.N. Karazin Kharkiv National University)

Paradigm Shift of National Self-Identification of Ukrainians: Language Aspect (Based on Poetic Texts of the Russian-Ukrainian War Period)

Tetiana Kachanovska (Taras Shevchenko National University of Kyiv)

Problems of Paratextual Mediation in Translation: Translating Contemporary Ukrainian War Poetry into French

Ganna Pletnyova-Fabre (V.N. Karazin Kharkiv National University)

Translation and publication of Ukrainian literature in France since February 24th, 2022: opportunities and pain reason for difficulties

Iryna Odrekhivska (Ivan Franko National University of Lviv)

Decoding Anglophone Translations of Ukrainian Literature: Colonial Echoes, Resilient Voices, and Narratives Unbound

discussion

15:30 - 15:45 Coffee break

15:45 – 17:15

Exploring Ukrainian narratives of the war

Chair

Olena Matushek (V.N. Karazin Kharkiv National University)

Roman Tryfonov (V.N. Karazin Kharkiv National University)

Концептосфера та поетика сучасної української волонтерської публіцистики

Katarzyna Jakubowska-Krawczyk (University of Warsaw)

Documenting Experiences of War and Exile: Ukrainian Diaries and Graphic Art Narratives

Olesia Naumovska (Taras Shevchenko National University of Kyiv)

The Image of the Hero in Ukrainian Fairy Tales and Contemporary War Narratives

Maryna Vardanian (Heidelberg University)

Children's Literature and Translation as Promotion of Ukrainian Culture

discussion

20:00 Dinner at Le Bossu (17 Rue des Deux Ponts, 75004 Paris)

Wednesday, June 26th, 2024

10:00 - 11:10 Conference sessions

Language Policy and Wartime Discourse

Chair

Liudmyla Harmash (Sorbonne University)

Liudmyla Kravchenko (Taras Shevchenko National University of Kyiv)

The influence of the language policy of Ukraine 2014-2023 on the change of the language landscape of the country and on the affirmation of Ukrainian national identity in proper names

Svitlana Romaniuk (University of Warsaw)

War has touched everyone. Linguistic features of the addresses of President Volodymyr Zelenskyy during wartime

Anastasiia Novoshytska (Heidelberg University)

A Corpus-Based Approach to Interpreting Studies: Corpus of Political Speeches in Ukrainian-English Combination

discussion

11:10 - 11:25 Coffee break

11:25 - 12:55

Memory, Decolonization, and Literature: An Analytical Perspective

Chair

Svitlana Romaniuk (University of Warsaw)

Olena Matushek (V.N. Karazin Kharkiv National University)

Політика пам'яті в літературному дискурсі Київської митрополії часів Руїни

Olena Haleta (Ivan Franko National University of Lviv)

Ukraine, Europe, humanity: Sophia Yablonska's journey in search of identity

Marta Zambrzycka (University of Warsaw)

The decolonizing potential of Ukrainian literature. An example of Valery Shevchuk's work.

discussion

12:55 - 13:40 Lunch Break

14:15 – 15:45

Constructing National Identity: The Role of Narratives and Symbols

Chair

Maryna Vardanian (Heidelberg University)

Tetiana Grebeniuk (University of Warsaw)

Re-mapping Family Memory in Search of Identity: Novels "The Rooster House. A Ukrainian Family Secret" by Victoria Belim and "Echoes" by Larysa Denysenko

Maryana Hirnyak (Ivan Franko National University of Lviv)

The Intellectual "in the Embrace of Empire": the Problem of Individual and National Identity in the Ukrainian Novel of 20 th Century

Yaryna Zakalska (Taras Shevchenko National University of Kyiv)

Promotion of Ukrainian embroidery in the world. Translation into English the edition "Imperishable. Ukrainian state symbols in the folk embroidery and weaving"

Svitlana Shekhavtsova (Matej Bel University)

Cultural Identity of Ukrainians and Their Adaptation within European Union

discussion

15:45 - 16:00 Coffee break

16:00 - 17:30 Conference sessions

Cultural Diplomacy and Deconstructing Stereotypes

Chair

Iryna Odrekhivska (Ivan Franko National University of Lviv)

Viktoriia Pilkevych (Taras Shevchenko National University of Kyiv)
Cultural Diplomacy of Ukraine

Olena Shevchenko (Taras Shevchenko National University of Kyiv)
Stereotypes VS perception of the country as a basis for cultural diplomacy: the case of Ukraine

Larysa Pavlichenko (Taras Shevchenko National University of Kyiv)
The battlefield in the media space: dissolving kremlin narratives

discussion